



Split PALACE

www.visitsplit.com

TOURIST INFORMATION
CENTRE PERISTIL
HR-21000 Split
CROATIA
Tel: +385 (0)21 345 606
E-mail: touristinfo@visitsplit.com



Split PALACE

the big event



Split **the big event**
PALACE



BIENVENUE A SPLIT

Lorsque vous arriverez à Split, les habitants vous diront avec beaucoup de conviction que leur ville est «la plus belle du monde et des alentours». Le «Split millénaire» au caractère serein que vous vous apprêtez à visiter vous convaincra. Cette ville perpétuellement jeune de

BIENVENIDOS A SPLIT

Los ciudadanos de Split os van a explicar que se trata de la ciudad más bella del mundo y de sus alrededores y mejor sería no discutir este tema con ellos porque Split milenario impregnado del espíritu del sur mediterráneo se os va a convencer. Esta ciudad eternamente joven con más de 200 mil habitantes que le regalan temperamento caloroso y mediterráneo, vive con su rumbo urbano ya 1700 años, con su corazón ubicado en el pleno centro del Palacio de Diocleciano y con su alma que os espera de manos abiertas. La ciudad declarada Patrimonio cultural de la Humanidad por la UNESCO

スプリットへようこそ

ここスプリットの市民は、誇りをもって言うでしょう。この町はこの辺りで、そして世界で最も美しい町だと。千年を超える歴史を持つ陽気な町に来れば、きっとあなたもそう感じることでしょ。人口20万人の常に活気あふれる町スプリットは、1700年もの間、洗練された都会の雰囲気をもち、地中海の気質、ディオクレチアン宮殿の魂とともに、あなたを心から歓迎します。ユネスコの世界遺産に登録され、その保護のもと、長い歴史と現在が、このクロアチア南部の都市を独特の魅力あるものになっています。

DOBRODOŠLI V SPLIT

Prišli ste v mesto, kateremu njegovi prebivalci ponosno pravijo, da je najlepše mesto na svetu in v okolici. O tem nikar ne razpravljajte z njimi, tisočletni Split vas bo, poln vedrine in duha, v to sam prepričal! To večno mlado mesto, z okoli 200 tisoč prebivalci, ki mu dajejo topli mediteranski temperament, živi v svojem urbanem ritmu že več kot 1700 let, s srcem, ki utripa v Dioklecijanovi palači in dušo, ki vas pričakuje in prísčno sprejema odprtih rok. Tisočletno trajanje mesta pod UNESCO-ovo zaščito, vpisano v Register svetovne kulturne dediščine, piše zgodovino in sedanost metropole hrvaškega juga.

200.000 habitants est d'un charme typiquement méditerranéen qui vit depuis 1700 ans au cœur du palais de l'empereur Dioclétien où son âme vous accueillera à bras ouverts. La ville de Split est classée au patrimoine mondial de l'UNESCO et s'inscrit comme une métropole unique du sud croate où le passé et le présent sont liés...

desde la Antigüedad hasta nuestros días ha sido una metrópoli particular del sur de Croacia.



Split PALACE

the big event



SITUATION GEOGRAPHIQUE ET MILIEU NATUREL

La ville de Split est positionnée sur la partie la plus ensoleillée de la côte septentrionale de la Méditerranée, au cœur même de la côte adriatique à proximité des rivières Jadro et Žrnovnica qui l'approvisionnent en eau depuis 1700 ans. Le climat tempéré avec ses 2700 heures d'ensoleillement annuel transforme en plein hiver la ville en une oasis où l'on peut profiter du soleil à l'abri du vent. Le centre industriel, universitaire et économique de la région garde une «âme verte» grâce au Mont Marjan qui se trouve à l'est de la péninsule et dont le parc forestier offre des promenades à l'abri du tumulte urbain avec ses sentiers de bord de mer à l'ombre des pins.

UBICACIÓN Y LAS CONDICIONES NATURALES

La ciudad de Split está ubicada en la parte más calorosa de la costa del Mediterráneo del norte, en el pleno centro de la costa Adriática y cerca de los ríos Jadro y Žrnovnica, que lo surten de agua. Su clima suave con 2700 horas de sol por año la transforma aun en la mitad del invierno en un oasis donde se puede gozar el sol en la sombra. Es un centro industrial, universitario y económico de la región que conserva su alma verde gracias al monte Marjan ubicado en la parte oeste de la península donde el bosque que se encuentra cerca de la ciudad conserva la tranquilidad de sus paseos, lejos del ruido de la ciudad, bajo los pinos al lado del mar.

場所と自然

スプリットは、アドリア海沿岸の中央に位置し、北部地中海沿岸で最も暖かい地域にあります。すぐ近くには、ヤドロ川とジュルノヴニツァ川が流れ、1700年もの間、この町に水を供給してくれています。日照時間が年間2700時間の温暖な気候により、風の当たらぬ日向では、冬の間でさえとても過ごしやすい場所になります。工業、学問、経済の中心地でもある町ですが、半島の西側にあるマリヤンは緑の丘で、町の中心から手の届く所にあるにもかかわらず、その森林の公園はとても静かな場所で、松の木々の下を通る海辺の散歩道も、街の騒音とは無縁です。

POLOŽAJ IN NARAVNI POGOJI

Mesto Split se je usidralo na najtoplejšem področju severne obale Sredozemlja, prav na sredini Jadranske obale, v neposredni bližini rek Jadro in Žrnovnica, ki ga že več kot 1700 let napajata z vodo. Njegova blaga klima in 2700 sončnih ur na leto ga sredi zime spreminjajo v oazo, kjer lahko uživate v zavetju in se predajate soncu. Industrijski, univerzitetni in gospodarski center regije svojo "zeleno dušo" skrbno čuva na hribu Marjan, na zahodnem delu polotoka. Gozdni park tik nad mestom nudi užitek sprehajanja po mirnih stezah ob morju, daleč od mestnega vrveža, v sencah krošenj borovega gozdička.





COMMENT SE RENDRE A SPLIT

Les routes qui vous mènent à Split passent soit par la «Jadranska Magistrala» (route côtière) ou encore par l'autoroute du centre du pays. De Split à Rijeka ou Zagreb il vous faut compter 4 heures de route et 4 heures jusqu'à Dubrovnik. On peut atteindre Split par voies maritimes en empruntant les lignes côtières de Rijeka ou de Dubrovnik ou via l'Italie grâce aux lignes de catamarans et ferry-boat. L'aéroport de Split offre des liaisons vers Zagreb plusieurs fois par jour mais aussi à destination d'autres métropoles européennes. Le train permet la liaison avec le nord du pays et vers le reste de l'Europe.

COMO LLEGAR

Hasta la ciudad al pie de Marjan se puede llegar con la carretera „Jadranska magistrala“ que sigue al lado del mar o con autopista que une la parte de la Croacia continental con Split. Para llegar a Zagreb o Dubrovnik hay que poner 4 horas. A Split se puede llegar también con líneas navales desde Rijeka o Dubrovnik, de todas las islas pero también de la vecina Italia cuyas ciudades están vinculadas con líneas veloces de ferri o de barco. Aeropuerto de Split vincula Split con Zagreb varias veces por día pero también con las metrópolis europeas. De Split más adelante hacia el norte de Europa se puede llegar también con la ferroviaria donde es posible cargar el coche si uno prefiere.

スプリットへのアクセス

マリヤンのふもとの町スプリットへは、アドリア海沿岸幹線道路、および、クロアチアの内地からの高速道路が伸びています。ザグレブやドゥブロヴニクからは、自動車で4時間の距離です。海岸沿いを航行する船でリエカやドゥブロヴニク、島々と結ばれており、また、イタリアの町とも、高速フェリーで容易に行き来ができます。スプリット空港へは、ザグレブから一日数便飛んでおり、ヨーロッパの都市と結ぶ便もあります。クロアチア北部やさらにその先のヨーロッパ各地域とは、鉄道でも結ばれており、自動車を一緒に運ぶこともできます。

KAKO PRITI DO SPLITA

Do mesta pod Marjanom pridete ob morju po Jadranski magistrali, ali pa po avtocesti, ki kontinentalno Hrvaško spaja s Splitom. Do Zagreba ali Dubrovnika z avtomobilom prispete v približno štirih urah. V Split lahko priplujete tudi z ladijsko linijo vzdolž obale iz Reke ali iz Dubrovnika, z vseh otokov ali iz sosednje Italije. Mesta na italijanski obali so s hitrimi trajektnimi ladijskimi linijami odlično povezana s Splitom. Letališče Split povezuje mesto z evropskimi metropolami, z Zagrebom celo večkrat na dan. Iz Splita na sever države in dalje v Evropo lahko potujete tudi z vlakom, če želite lahko nanj naložite tudi svoj avtomobil.





L'HISTOIRE DE LA VILLE DE SPLIT

Le premier habitant de Split fut l'Empereur Dioclétien qui décida en 293 de construire une villa impériale de 30.000 m² dans laquelle il se retira suite à son abdication au trône d'empereur romain. Les siècles instables qui suivirent attirèrent les habitants de Salona qui s'installèrent dans le palais, fuyant devant les Avars et les Slaves. Par la suite, différents pouvoirs se succédèrent dans la ville qui se développa également en dehors des remparts du palais ; des rois croates du X^{ème} siècle en passant par les administrations Hongroise et Vénitienne jusqu'aux monarches français et la monarchie austro-hongroise. La grande ville vit aujourd'hui au rythme de son histoire avec son âme jeune, son charme méditerranéen et sa chaleur croate.

LA HISTORIA DE SPLIT

El primer ciudadano de Split fue emperador Diocleciano que decidió construir en 293 DC en esta bahía tranquila una lujosa villa que cuenta con 30 mil metros cuadrados donde encontró un refugio el mismo después de dejar el trono de emperador romano. Los siglos futuros turbulentos transformaron la villa en la ciudad en la cual llegaron los primeros habitantes de la cercana Salona en fuga de Avaros y Eslavos. Se cambiaban los gobernados entre los reyes croatas del siglo X hasta la administración húngara y la de la Serenisima República de Venecia hasta finalmente emperadores franceses y la Monarquía Húngaro - Austriaca. La ciudad grande pulsa con los latidos de la historia, de un espíritu vivaz de la juventud y del encanto característico para el Mediterráneo pero sobre todo de espíritu croata.

歴史

スプリットの最初の住民は、ディオクレチアン皇帝でした。彼は、紀元293年、住み心地のよさそうなこの入り江に、3万平方キロの豪華な宮殿を建て、ローマ皇帝の座を退いてからは、ここに隠居しました。それから後の何世紀もの波乱の時代、蒙古民族やスラヴ民族から逃れて近隣のサロナ（現在のソリン）からやって来た人々により、この町は出来上がりました。その後、この町の支配者は何度も変わりました。10世紀のクロアチアの王、ハンガリーやヴェネチア、そしてフランスやオーストリア＝ハンガリー君主国、と様々な国の支配下になったのです。現在もスプリットは、このような歴史や若者のエネルギー、地中海沿岸の独特の魅力、そして何よりもやはり、クロアチアの温かさとともに躍動している町なのです。

ZGODOVINA SPLITA

Prvi prebivalec Splita je bil car Dioklecijan, ki je okoli leta 293 po Kristusu prav v tem mirnem zalivu začel graditi razkošno, okoli 30 tisoč kvadratnih metrov veliko vilo, kamor se je umaknil potem, ko je zapustil prestol rimskega imperatorja. Burna stoletja, ki so sledila, so iz vile naredila mesto, v katerega so se pred Obri in Slovani prvi zatekli prebivalci bližnje Salone. Potem je mesto, ki se je širilo zunaj obzidja palače, menjalo mnoge vladarje; od hrvaških kraljev v 10. stoletju, preko madžarske administracije, Mlečanov do francoskih vladarjev in avstro-ogrskor monarhije. Veliko mesto danes utripa z utripom zgodovine, z živim duhom mladosti in s samo njemu specifično zapeljivostjo mediteranske, a vendar v vsem tudi hrvaške topline.





L'OFFRE CULTURELLE

L'offre culturelle de la ville est dans l'interminable récit de ses rues et ruelles dans lesquelles vit l'histoire avec son souffle de présent, dans les musées ou dans les galeries où vous pourrez sentir ces valeureux siècles d'histoire et d'art.

LA CULTURA

La cultura ha sido generosa con esta ciudad-monumento, es un cuento eterno que nos conduce desde las calles donde la historia vive todavía, museos, galerías hasta los lugares que os hacen sentir por un momento participe de estos siglos celebres sobre cuyas huellas Ud. camina. La ciudad con su tradición de ópera y ballet, del festival de música, de película y de carnaval, durante todo el año alberga varias manifestaciones que le regalan estatus del centro cultural y musical de Croacia.

文化的魅力

現在でも歴史が色濃く残る街や博物館、美術館など、過去の何世紀もの繁栄の時代に一瞬私達を戻してくれるような歴史的遺産は数え切れません。また、オペラやバレエ、音楽祭、映画祭、カーニバルなど、多くの催し物が一年を通じて開かれるこの町が、クロアチアの文化、音楽の中心地と呼ばれるのは、当然のことでしょう。

KULTURNA PONUDBA

Kulturna ponudba mesta-spomenika je neizčrpana zgodba, ki nas vodi skozi ulice v katerih živi preteklost s pridihom sedanjosti, preko muzejev, galerij in koticov, kjer stopate po tisočletnih ostankih in sledeh., ter na trenutek občutite, da postajate delček slavnih preteklih stoletij. Mesto z dolgo operno in baletno tradicijo, tradicijo glasbenih in filmskih festivalov, karnevalov, je skozi vse leto domačin številnih manifestacij, ki mu opravičeno dajejo status kulturnega in glasbenega središča Hrvaške.



Split

the big event

10

January
GUIDES & MUSEUMS



February
CARNIVAL



March
GAST & TOURISM FESTIVAL



April
BOAT SHOW



May
SUDAMJA



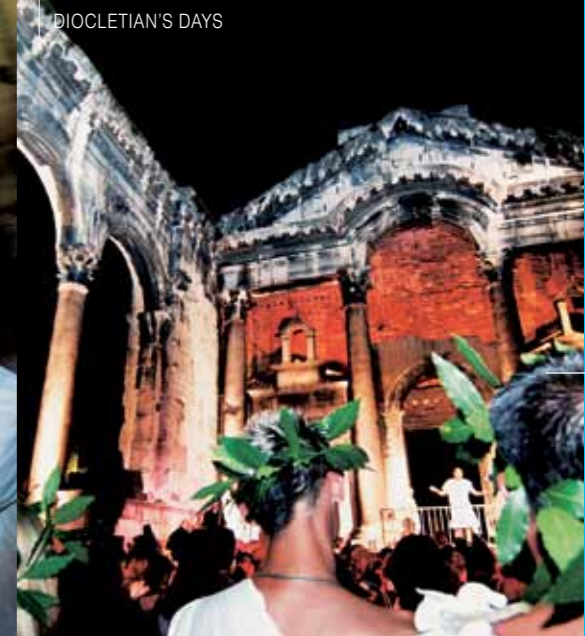
June
STREET TALKS



July
MUSIC FESTIVAL



August
DIOCLETIAN'S DAYS



11

THEATRE SEASON
July - August / October - June



FILM FESTIVAL
September



MRDUJA
October



CHRISTMAS & NEW YEAR
November - December





HEBERGEMENT

Mis à part les hôtels du centre et de la périphérie, vous pourrez choisir parmi une multitude d'hébergements agréables tel que les locations de maisons ou appartements dans le centre historique de la ville et de ses alentours.

ALOJAMIENTO

A parte de los numerosos hoteles de la ciudad y de sus alrededores, hay numerosas oportunidades del alojamiento, en la ciudad misma se puede encontrar alojamiento en casas y apartamentos con mejor equipamiento y decorados para una vacación de sueños.

宿泊

町の中心やその周辺のホテル以外にも、快適な滞在のできる最高の設備が整った民宿やキッチン付きのお部屋（アパートマン）など、幅広い宿泊施設を用意しています。

NAMESTITEV

Poleg številnih mestnih in predmestnih hotelov lahko udobno namestitev poiščete v vrhunsko opremljenih in urejenih privatnih hišah in apartmajih, ki vam nudijo prijeten oddih.





OFFRE GASTRONOMIQUE

Quelque soit l'endroit où vous vous trouvez à Split, soyez à la recherche d'un restaurant de poissons, de fruits de mer et autres spécialités qui éveillera vos sens. Pour commencer, dégustez une « travarica » (eau de vie d'herbes) ou une « lozova a » (marc de raisin) en apéritif, poursuivez avec du « pršut » (jambon cru de Dalmatie), des « slane srdele » (sardines en saumure) ou du « sir iz ulja » (fromage mariné à l'huile), de « janjetina » (agneau) « pe ena » (rôti) ou « kuhana » (bouilli), de la « paštica sa njokima » (fricassé de bœuf mariné accompagné de gnocchis). Accompagnez ces plats de vins rouges (Postup, Dinga, Faros, Babi) ou de blancs (Pošip, Maraština, Grk, Bogdanuša). Terminez par une « rožata » (crème caramel) accompagnés de « prošek » (vin blanc doux type « prosecco »), fruit du soleil et du raisin.

COMIDAS Y BEBIDAS CROATAS

Si Usted se encuentra en Split por razones de trabajo o sea de turismo no se pierde una buena taberna o restaurante de pescado donde frutos del mar les ofrecerán un placer inolvidable a todos los sentidos. Para empezar no se pierde renombrados los aguardientes de hierbas –“Travarica” y de orujo “Loza”. Después del aperitivo hay que seguir con jamón serrano de Dalmacia, sardinas saladas o queso guardado en aceite o cordero cocido, “paštica con gnocchi” (estofado de ternera dalmata servido con fideos) y todo esto regado con un buen vino autóctono - tinto (Dinga, Postup, Faros, Babić) o vino blanco (Pošip, Maraština, Grk, Bogdanuša). Sazonad la ración con el pastel “rožata”, y a todo brindad bebiendo dulce vino de postres “prošek” hecho como fruto del sol y de uva.

食事

スプリット滞在の目的が観光であっても仕事であっても、お食事には魚介類の名物料理を食べさせる良いレストランを探してみてください。きっと心行くまで満足させてくれる料理に出会い、忘れられない思い出となるでしょう。食事はまず、ダルマチア産のお酒、トラヴァリツツアかロゾヴァツチャで始めてください。食前酒の後は、ダルマチア産プルシュット、塩イワシ、オイル漬けチーズ、子羊のポイルやロースト、ニョッキ付きパシュティツァダなどを味わってください。これらの料理には、ディンガッチュ、ポストアップ、ファロス、バビッチなどの赤ワインや、ポシップ、マラシュティナ、グルク、ボグドヌシャなどの白ワインがよく合います。デザートには、ロジャッタやダルマチアのケーキをお勧めします。さらに、太陽とぶどうから生まれたデザートワイン、プロシェックで乾杯を。

GASTRO PONUDBA

Kadarkoli vas, bodisi turistična ali poslovna pot pripelje v Split, poiščite dobro konobo ali ribjo restavracijo, predajte se nepozabnim užitek, ki vam jih nudijo sadeži iz morja in morske specialitete. Za dober začetek ne pozabite na pravo dalmatinsko travarico ali lozovačo. Po aperitivu poskusite dalmatinski pršut, slane sardele ali sir iz olja, pečeno ali kuhano jagnjetino, dalmatinsko pašticačo z njoki. Tem jedem se prilegajo znana črna (Dingać, Postup, Faros, Babić) in bela (Pošip, Maraština, Grk, Bogdanuša) vina. Posladkajte se z rožato in nazdravite s sladkim desertnim vinom proškom, sladkastim spojem toplega sonca in zrelega grozdja.



Split PALACE the big event

16



SPORT - RECREATION

Split est la ville du sport et de l'esprit sportif (près de 80 médailles olympiques ont été gagnées par des sportifs originaires de cette ville). Le climat doux offre des possibilités d'activités à l'extérieur tout au long de l'année. Tennis, basket, volley, football, natation, voile et aviron se pratiquent dans les baies calmes, proches de la ville. Le Mont Marjan et son parcours de santé offre de nombreuses possibilités d'escalade, de promenade, de vélo ou de roller...

DEPORTE Y RECREACIÓN

La ciudad de Split es la ciudad de deporte y de espíritu deportivo cuyas deportistas ganaron más de 80 órdenes en las competiciones olímpicas. El clima suave os ofrece la oportunidad de la recreación en abierto durante todo el año. Pueden jugar a tenis todo, baloncesto, volleyball, futbol, nadar en las piscinas cubiertas, navegar a vela y remar en las bahías tranquilas cerca de la ciudad, escalar las rocas de Marjan, gozar de las pistas del bosque de Marjan, andar en bicicleta, andar en patines...

スポーツと娯楽

スプリットは、スポーツとスポーツ精神の町です。この町出身のスポーツ選手たちは、オリンピックで80ものメダルを獲得しています。温暖な気候のため、年間を通じて、屋外での娯楽が楽しめます。テニス、バスケットボール、バレーボール、サッカーのほか、屋内プールでの水泳、町の中心に近い静かな入り江でのヨットやボート、マリヤンの丘の岩登り、マリヤンの森にある三本の道のハイキング、サイクリング、ローラースケートなど、あなたもお楽しみください。

ŠPORT- REKREACIJA

Split je mesto športa in športnega duha. Njegovi športniki so na olimpijskih tekmovanjih osvojili več kot 80 kolajn. Blaga klima omogoča rekreacijo na odprtem skozi vse leto. Rekreativno lahko igrate tenis, košarko, odbojko, nogomet, plavate v pokritih bazenih, jadrate ali veslate v mirnih zalivih v bližini mesta, plezate po marjanskih stenah, uživate na trim-stezah marjanskega gozda, kolesarite, rolkate...

17





EXCURSIONS

Peu de villes telles que Split peuvent se vanter de pouvoir offrir un choix aussi vaste et diversifié d'excursions. A l'entrée même de la ville se trouvent les ruines de l'antique Salona, siège de la province romaine de Dalmatie et plus grand site archéologique de la côte orientale de l'adriatique.

Un peu plus loin se trouve la ville de Trogir également inscrite au patrimoine culturel mondial de l'UNESCO, et dont l'histoire vieille de deux mille ans est tissée dans cette ville musée.

L'arrière-pays offre la possibilité de pratiquer l'équitation mais également du rafting et du canoë dans les rapides de la rivière Cetina. La région offre de nombreuses excursions maritimes où vous aurez le choix entre les îles de Hvar, Brač ou Vis dont l'histoire et les traditions sont riches.

EXCURSIONES

Son pocas ciudades que puedan ofrecer a sus huéspedes tanto entretenimiento diferente y tantas excursiones como Split. A solo quince kilómetros se encuentra Salona, el mayor yacimiento croata de monumentos de la Antigüedad que fue una vez sede de la provincia romana llamada Dalmacia. Hoy es la mayor localidad arqueológica de la costa este croata. A pocos kilómetros más adelante está ubicada la ciudad de Trogir que también forma parte del Patrimonio Cultural Mundial UNESCO y la cuya historia que cuenta dos mil años está escrita hoy mismo en la vida de este ciudad - museo.

日帰り旅行

スプリットほど、町やその周辺で様々な楽しみを提供できる所は、ほかにないでしょう。街に入るとすぐに、古代ローマ帝国の属州であったダルマチアの中心地、サロナの遺跡がありますが、ここはアドリア海東海岸において、最大の考古学的重要な地です。

スプリットの町から少し離れた所には、ユネスコの世界遺産に登録されている町、トロギールがあります。町全体が博物館とも言われるこの町は、現在の生活の中にも、その二千年の歴史が生き続けています。スプリットの後背地では、乗馬や、急流のツェティナ川でのいかだ、カヌーが楽しめます。

海に向かって出かければ、豊かな歴史と伝統をもった島々、フヴァール、ブラーチ、ヴィスへの日帰り旅行もできます。

IZLETI

Malo katero mesto lahko gostom v svoji neposredni okolici ponudi toliko raznolikosti, zabave in izletov, kot Split. Na samem vhodu v mesto so ostanki antične Salone, nekdanjega središča rimske province Dalmacije in največje arheološke lokalitete na vzhodni obali Jadrana. Samo malo dalje je mesto Trogir, vpisano v UNESCO-ov register Svetovne kulturne dediščine. Njegova dve tisočletji stara zgodovina je danes povsem vtkana v življenje mesta-muzeja.

V zaledju Splita boste lahko uživali v jahanju, raftingu in kanuizmu na brzicah reke Cetine. Če se odločite za enodnevni izlet na morje, vas poti vodijo na Hvar, Brač, Vis, otoke bogate zgodovine in tradicije.





SHOPPING

Le centre historique de Split offre une multitude de magasins petits et grands, de galeries authentiques, d'échoppes de souvenirs et de brocanteries au sein même du palais dans lesquelles il est agréable de flâner même en plein été grâce à l'ombre et la fraîcheur que les murailles offrent. Les centres commerciaux se trouvent dans la périphérie de la ville.

COMPRAS

El centro histórico de Split está lleno de varias tiendas y de pequeñas auténticas galerías, tiendas de recuerdos y de antigüedades en las calles estrechad dentro del Palacio. En estas calles es agradable aun en la mitad del verano porque los murales de piedra ofrecen la sombra y la frescura. Grandes centros comerciales y las cadenas de tiendas se encuentran en las entradas de la ciudad.

買い物

スプリットの旧市街は、店やデパートであふれ、石の壁で夏は涼しく快適な宮殿の中の小道には、小さな画廊やお土産物店、骨董品店が並んでいます。大きなショッピングセンターや商店の数々は、町の小路にあります。

NAKUPI

Zgodovinsko središče mesta Splita je polno trgovin, trgovskih hiš in majhnih avtentičnih galerij, trgovinic s spominki in antikvariatov. Največ jih je znotraj same palače, v ozkih uličicah, kjer je tudi sredi vročega poletja prijetno, saj kamniti zidovi ponujajo hlad in svežino. Veliki trgovski centri in verige tujih trgovin so na vhodu v mesto.

